



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
8.1.0. - Ufficio Patrimonio 8.1.0. - Amt für Vermögen	3576	30/09/2020

### **OGGETTO/BETREFF:**

IMPEGNO DI SPESA PER INTERVENTI DI PULIZIA STRAORDINARIA DEI PORTICI.

SPESENZWECKBINDUNG FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER AUSSERORDENTLICHEN REINIGUNG DER LAUBENGASSE.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 453 del 15.7.2019 "approvazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2020 - 2022"

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 453 vom 15.07.2019 Genehmigung des einheitlichen Strategiedokumentes für die Haushaltsjahre 2020 - 2022

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 87 del 17.12.2019 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del Documento Unico di Programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2019, mit welchem die Aktualisierung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD)-für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 88 del 20.12.2019, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt hat.

Vista la deliberazione di Giunta Comunale n. 5 del 20.01.2020 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 5 vom 20.01.2020, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für das Jahr 2020-2022 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020- 2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben fuer den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.

Visto l'art. 126 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018 n. 2 che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in Art. 126 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol genehmigt mt Regionalgesetz vom 03/05/2018 Nr. 2, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto il vigente Regolamento di Organizzazione approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr.98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 410 del 15.06.2015, con la quale vengono individuati gli atti devoluti o delegati alla competenza dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410 vom 15.06.2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden.

vista la determinazione dirigenziale n. 1399 del 07.04.2020 della Ripartizione Patrimonio ed Attività Economiche, con la quale il Direttore della Ripartizione 8 Patrimonio ed Attività Economiche provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del co. 4 dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung für Vermögen und Wirtschaft Nr. Nr. 1399 des 07.04.2020, kraft derer die Direktorin der Abteilung 8 - Abteilung für Vermögen und Wirtschaft - HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente Regolamento di Contabilità del Comune di Bolzano approvato con delibera del Consiglio Comunale n. 94 del 21.12.2017 e modificato con delibera del Consiglio Comunale n. 40 del 27.6.2019,

Premesso che l'Unione Commercio Turismo e Servizi ha promosso tra i proprietari degli immobili del centro storico, i cui locali hanno l'accesso su via Portici e che sono anche proprietari per le rispettive superfici di competenza del porticato, che è gravato da una servitù di pubblico passaggio, un'iniziativa per migliorare la manutenzione e la pulizia del porticato tramite un programma di interventi di pulizia da affidare in aggiunta a SEAB Spa, la quale è già titolare della concessione di servizio per la pulizia delle strade e piazze cittadine in attuazione della concessione-contratto rubrica comunale n. 5984 di data 18 maggio 2016. L'obiettivo del programma è quello di migliorare lo stato di pulizia dei Portici aumentando gli interventi che altrimenti sarebbero costituiti solo da quelli base che SEAB Spa espleta negli spazi pubblici in qualità di gestore del servizio di pulizia. Di conseguenza i proprietari degli immobili di via Portici hanno deciso di affidare il servizio in aggiunta alla pulizia base dei Portici alla società in house del Comune che gestisce il servizio pubblico, pagando per la propria quota di competenza l'espletamento del servizio.

che il Comune di Bolzano è proprietario dell'immobile di via Portici 30 che ospita anche l'Archivio storico;

Che il pezzo di porticato di proprietà comunale, come quelli immediatamente vicini alla proprietà stessa, necessita effettivamente di ulteriori e più intensi interventi di pulizia, causa l'utilizzo particolarmente intenso del porticato in questione, tramite un incremento di quelli ordinari e straordinari, quest'ultimi già effettuati due volte l'anno, con ulteriori interventi di pulizia da eseguirsi due volte la settimana.

preso atto che il costo a carico del Comune di Bolzano per l'espletamento di questo ulteriore servizio di pulizia comporta una spesa annua di € 570,90 + IVA (l'importo verrà aggiornato annualmente sulla base dell'indice ASTAT) in considerazione dei 10 metri lineari di pertinenza, come indicato nelle condizioni di contratto inviate

Determina n./Verfügung Nr.3576/2020

Es wurde Einsicht genommen in die geltende Gemeindeordnung über das Rechnungswesen der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 abgeändert mit Beschluss Nr. 40 vom 27.6.2019, genehmigt wurde.

Der Handels- und Dienstleistungsverband hat unter den Eigentümern von Liegenschaften in der Altstadt mit Zugang zur Laubengasse, die eine entsprechende Zuhörfläche unter den mit der Dienstbarkeit des öffentlichen Durchgangs belasteten Lauben im Eigentum haben, eine Initiative zur Verbesserung der Pflege und der Reinigung des Laubengangs gefördert, und zwar durch die Erstellung eines Reinigungsplans, der eine Verstärkung des üblichen Reinigungsdienstes vorsieht. Die genannten Reinigungsarbeiten werden von der SEAB AG, die für den Reinigungsdienst auf öffentlichem Grund zuständig ist, aufgrund des Konzessionsvertrages Gem.Rep.Nr. 5984 vom 18. Mai 2016 erledigt. Ziel des Reinigungsplans ist die Gewährleistung einer qualitativ hochwertigen Pflege des Laubengangs durch die Verstärkung des üblichen Reinigungsdienstes, der in die Zuständigkeit der SEAB A.G. fällt. Folglich haben sich die Eigentümer von Liegenschaften in der Altstadt mit Zugang zur Laubengasse entschlossen, den zusätzlichen Reinigungsdienst im Laubengang an den In-House-Betrieb der Gemeinde, der den Reinigungsdienst auf öffentlichem Grund bereits erledigt, zu vergeben und die dafür anfallenden zusätzlichen Kosten je nach Eigentumsquote zu übernehmen.

Die Gemeinde Bozen ist die Eigentümerin der Immobilie in der Laubengasse Nr. 30, wo auch das Stadtarchiv seinen Sitz hat.

In Anbetracht der Tatsache, dass die Laubengasse eine hoch frequentierte Straße ist, erweist es sich als tatsächlich notwendig, den Reinigungsdienst in diesem Bereich zu verstärken. Zurzeit sorgt die SEAB AG für die ordentliche Reinigung der Laubengasse einmal am Tag und für die außerordentliche Reinigung zweimal in Jahr. Nach dem neuen Reinigungsplan wird eine außerordentliche Reinigung zweimal in der Woche erledigt.

Die Beteiligung der Gemeinde an dieser Initiative für die außerordentliche Reinigung der gemeindeeigenen 10 Laufmeter kostet jährlich € 570,90 + MwSt. (Der Betrag wird jährlich auf Basis des ASTAT-Index aktualisiert werden) Die Kosten wurden auf Grund der Bedingungen, die in dem von der SEAB übermittelten Vertrag

8.1.0. - Ufficio Patrimonio  
8.1.0. - Amt für Vermögen

da SEAB;

enthalten sind, berechnet.

vista la determinaazione dirigenziale n.10764 del 29.10.2018 con la quale l'ufficio Patrimonio ha effettuato l'impegno di spesa per tale servizio per il periodo 01.07.2018-30.06.2020;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 10764 des 29.10.2018, mit welcher das Amt für Vermögen die Zweckbindung für diesen Dienst für den Zeitraum 01.07.2018-30.06.2020 verbucht hat,

che la durata del contratto con SEAB è di 2 anni rinnovabile;

Die Vertragslaufzeit mit SEAB beträgt 2 Jahre und kann gegebenenfalls verlängert werden.

che con comunicazione del 11.9.2020 la Seab conferma che il servizio in questione viene tacitamente rinnovato allo stesso costo ed alle stesse condizioni per il periodo dal 01.07.2020 al 30.06.2021.

Mit Mitteilung vom 11.9.2020 hat die Seab bestätigt, dass der betreffende Dienst stillschweigend zu denselben Kosten und unter denselben Bedingungen für den Zeitraum vom 01.07.2020 bis zum 30.06.2021 erneuert wird.

Visti:

Es wurde Einsicht genommen in:

la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";

das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.;

il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);

das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;

la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";

das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung;

il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

die geltende Gemeindeordnung über das Vertragswesen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt worden ist;

il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung;

Non viene richiesto il CIG in quanto si tratta di affidamento a società in house.

Es wird kein CIG angefordert, da es sich hierbei um die Beauftragung einer In-house Gesellschaft handelt.

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

Das eigene Gutachten bezüglich der verwaltungstechnischen Ordnungsmäßigkeit ist positiv.

## LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO DETERMINA

## DIE AMTSDIREKTORIN VERFÜGT

Per i motivi espressi in premessa:

Dies vorausgeschickt aus den obgenannten Gründen Folgendes:

1. di incaricare la Seab S.p.A. con sede in Bolzano, Via Lancia 4/A, p.IVA. 02231010212 ad effettuare, in aggiunta al servizio base che effettua già in esecuzione della concessione di servizio di pulizia delle strade e piazze cittadine in attuazione della concessione-contratto rubrica comunale n. 5984 di data 18 maggio 2016 un servizio di pulizia ulteriore dei 10 metri lineari dei 10 di via Portici 30 di proprietà comunale con la periodicità di intervento concordata dall'Unione Commercio Turismo e Servizi per tutti i proprietari di immobili siti in via Portici con la Seab spa;

1. die Seab AG mit Sitz in Bozen, Lanciastraße 4/A, MWSt. Nr. 02231010212 mit der Durchführung einer zusätzlichen Reinigung der gemeindeeigenen 10 Laufmeter in der Laubengasse Nr. 30 zu beauftragen, gemeindeeigener Laubendurchgang der bereits aufgrund des Konzessionsvertrages Gem.Rep. Nr. 5984 vom 18. Mai 2016, mit welchem die Durchführung des Reinigungsdienst der öffentlichen Straßen und Plätze von der Gemeindeverwaltung an die SEAB AG übertragen wurde, gereinigt wird. Die Bedingungen für die Durchführung der zusätzlichen Reinigung wurden vom Verband der Handels und Dienstleistungsbetriebe für sämtliche Eigentümer der Liegenschaften in der Laubengasse mit der SEAB AG vereinbart.

2. di prolungare per il periodo dal 01.07.2020 al 30.06.2021 il contratto d'appalto di servizio per la pulizia straordinaria di 10 metri lineari di proprietà del Comune di Bolzano che si trovano in via Portici 30 stipulato con Seab nel 2018;

2. die Verlängerung des im Jahr 2018 unterzeichneten Vertrages mit der SEAB AG für die außerordentliche Reinigung der gemeindeeigenen 10 Laufmeter in der Laubengasse Nr. 30 für den Zeitraum vom 01.07.2020 bis zum 30.06.2021 zu ermächtigen;

3. di impegnare l'importo di € 286,89+IVA (pari a € 350,00) per l'esercizio 2020 e l'importo di € 288,52+IVA (pari a € 352,00) per l'esercizio 2021 come da allegato contabile.

3. den Betrag in Höhe von € 286,89 zzgl. MwSt. (im Ausmaß von € 350,00.) für das Rechnungsjahr 2020 und den Betrag in Höhe von € 288,52 zzgl. MwSt (im Ausmaß von € 352,00) für das Rechnungsjahr 2021 wie aus der beigelegten Rechnungstabelle ersichtlich, zweckzubinden.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen die vorliegende Verwaltungsmaßnahme kann innerhalb 30 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen eingereicht werden

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
--------------	------------	------------------	-----------------------------------	---	-------------------

2021	U	4319	01051.03.021300003	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	352,00
2020	U	4319	01051.03.021300003	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	350,00

La direttrice di Ufficio / Die Amtsdirektorin  
LONGANO CRISTINA / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

76d305a143dc826a1f85e174f78e3061470d933c1152cf4220c4b8b6a460bab2 - 5132728 - det\_testo\_proposta\_25-09-2020\_14-27-23.doc  
851109fed6a04319a8b3d8a4942963dc24c01d1f96e374438f4d9d86754b90e8 - 5132729 - det\_Verbale\_25-09-2020\_14-30-44.doc